

# L132 / L312

# EPSON

EXCEED YOUR VISION

EN Start Here

UK Встановлення

RU Установка

KK Осы жерден бастаңыз



© 2014 Seiko Epson Corporation.  
All rights reserved.  
Printed in XXXXXX

### Read This First / Прочтите это перед выполнением дальнейших действий / Спочатку прочитайте це / Алдымен осыны оқыңыз

This printer requires careful handling of ink. Ink may splatter when the ink tanks are filled or refilled with ink. If ink gets on your clothes or belongings, it may not come off.

При использовании данного принтера требуется внимательно обращаться с чернилами. Чернила могут разбрызгиваться при заправке или перезаправке контейнеров для чернил. Если чернила попадут на одежду или вещи, возможно, удалить их не удастся.

Цей принтер вимагає обережного поводження з чорнилом. Чорнило може розлитися під час наповнення чорнильного контейнера або доливання. Якщо чорнило потрапить на одяг або особисті речі, можливо, його не вдасться вивести.

Бұл принтер сияның мұқият қолданылуын талап етеді. Сия құтылары толық немесе сиямен қайта толтырылған кезде сия шашырауы мүмкін. Сия киімге немесе басқа бұйымдарыңызға төгіліп кетсе, ол кетпеуі мүмкін.



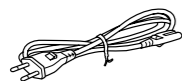
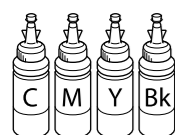
Important; must be observed to avoid damage to your equipment.

Важная информация, которую следует соблюдать во избежание повреждения оборудования.

Важливо; потрібно дотримуватись, щоб уникнути пошкодження устаткування.

Маңызды; жабдық зақымдалуының алдын алу үшін ұстану керек.

## 1



Windows

Contents may vary by location.

В зависимости от страны поставки комплектация может отличаться.

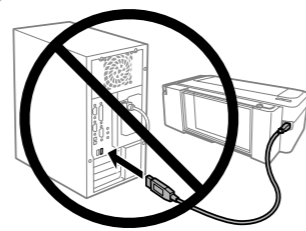
Вміст може змінюватися в залежності від регіону.

Құрамы жеткізілетін елге байланысты әртүрлі болады.



- Do not open the ink bottle package until you are ready to fill the ink tank. The ink bottle is vacuum packed to maintain its reliability.
- Even if some ink bottles are dented, the quality and quantity of ink are guaranteed, and they can be used safely.
- Не открывайте упаковку с бутылками с чернилами, пока не приготовитесь произвести заправку контейнера для чернил. Бутылки с чернилами находятся в вакуумной упаковке для сохранения их качества.
- Несмотря на то, что некоторые бутылки с чернилами могут быть помяты, гарантируется как качество, так и количество чернил, поэтому их можно использовать совершенно спокойно.
- Не відкривайте пакет з флаконами чорнил, якщо ви не готові заповнювати чорнильні картриджі. Флакони з чорнилами містяться у вакуумній упаковці для надійного зберігання.
- Навіть якщо деякі флакони зім'яті, їхня якість та якість чорнила гарантовано залишаться незмінними і їх можна безпечно використовувати.
- Сия құтысын толтыруға дайын болғанша сия шишасының орамасын ашпаңыз. Сия шишасының тұтастығын қамтамасыз ету үшін ол вакуумды түрде қапталады.
- Кейбір сия шишаларында майысқан жерлер болғанымен, сияның сапасы мен мөлшеріне кепілдік беріледі, оларды қауіпсіз пайдалануға болады.

## 2



Do not connect a USB cable unless instructed to do so.

Не подключайте кабель USB без соответствующих инструкций.

Не підключайте кабель USB, доки не отримаєте відповідних вказівок.

Нұсқау берілмесе, USB кабелін жалғамаңыз.

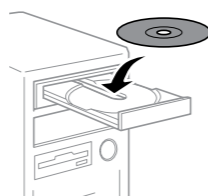
### Windows

Insert the CD and follow the on-screen instructions to finish the setup process.

Вставьте компакт-диск и следуйте инструкциям на экране для завершения процесса установки.

Вставте CD, а тоді дотримуйтеся вказівок на екрані, щоб завершити процес встановлення.

Ықшам дискіні салыңыз және орнату процесін аяқтау үшін экрандағы нұсқауларды орындаңыз.



If the Firewall alert appears, allow access for Epson applications.

При возникновении сигнала тревоги брандмауэра разрешите доступ к приложениям Epson.

У разі появи оповіщення брандмауера відкрийте доступ програмам Epson.

Егер брандмауэр дабылы көрсетілсе, Epson қолданбалары үшін қатынасуға рұқсат етіңіз.

### Windows (No CD/DVD drive) Mac OS X No PC

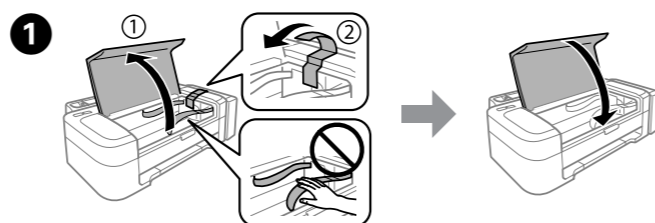
Proceed to the next step (Section 3).

Перейдите к следующему шагу (раздел 3).

Перейдіть до наступного кроку (Розділ 3).

Келесі қадамға өтіңіз (3-бөлім).

## 3

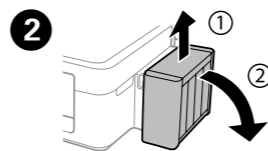


Remove all protective materials.

Снимите все защитные материалы.

Видаліть усі захисні матеріали.

Қорғау материалдарын алып тастаңыз.



Unhook and lay down.

Снимите и положите.

Від'єднайте та покладіть.

Ілмекті ашып, төмен қойыңыз.



Do not pull the tubes.

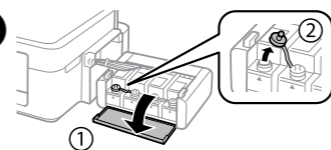
Не тяните за трубки.

Не тягніть за трубки.

Түтікшелерінен тартпаңыз.



## 3



Open and remove.

Откройте и удалите.

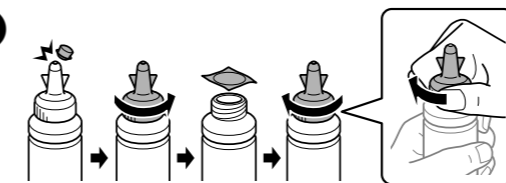
Відкрийте і зніміть.

Ашыңыз және алыңыз.



- Use the ink bottles that came with your printer.
- Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. The use of non-genuine ink may cause damage that is not covered by Epson's warranties.
- Используйте бутылки с чернилами, поставляемые в комплекте с принтером.
- Epson не гарантирует качество и надежность чернил стороннего производителя. Использование чернил, произведенных не Epson, может привести к повреждениям вашего принтера, и эти повреждения не подпадают под гарантийные условия Epson.
- Використовуйте флакони з чорнилом, що постачалися в комплекті з принтером.
- Epson не гарантує якість та надійності роботи неоригінальних чорнил. Використання неоригінального чорнила може завдати шкоди, усунення якої не покриватиметься гарантією Epson.
- Принтермен бірге келген сия шишаларын пайдаланыңыз.
- Epson компаниясы түпнұсқадан басқа сияның сапасы немесе сенімділігіне кепілдік бере алмайды. Түпнұсқалық емес сияны пайдалану Epson кепілдігіңізде қарастырылмаған зиян келтіруі мүмкін.

## 4



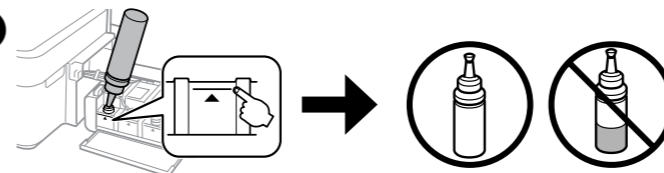
Snap off, remove, and then close tightly.

Откройте, снимите и плотно закройте.

Від'єднайте, зніміть, а потім щільно закрийте.

Ашыңыз, алыңыз, содан кейін тығыз жабыңыз.

## 5



Match the ink color with the tank, and then fill with all of the ink.

Сопоставьте цвет чернил с контейнером, затем заполните контейнер всеми чернилами.

Підберіть колір чорнила відповідно до картриджа, а тоді залийте все чорнило.

Сия түсіне сәйкес құтыны табыңыз, содан кейін бүкіл сиямен толтырыңыз.

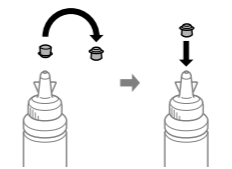


Install.

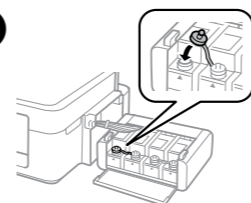
Установите.

Встановіть.

Орнатыңыз.



## 6



Close securely.

Плотно закройте.

Щільно закрийте.

Берік етіп жабыңыз.

## 7

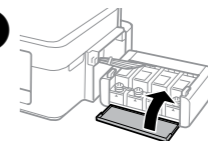
Repeat steps 3 to 6 for each ink bottle.

Повторите шаги 3–6 применительно к каждой бутылке с чернилами.

Повторіть кроки від 3 до 6 для кожного флакона з чорнилом.

Әр сия шишасы үшін 3–6 қадамдарын қайталаңыз.

## 8



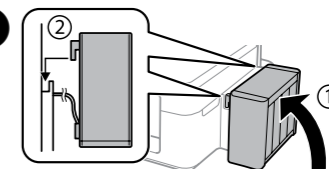
Close.

Закройте.

Закрийте.

Жабыңыз.

## 9



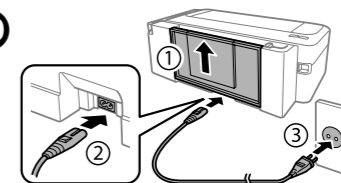
Hook onto the printer.

Закрепите на принтере.

Під'єднайте принтер.

Принтерге жалғаңыз.

## 10



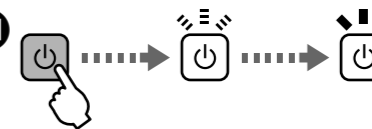
Connect and plug in.

Подсоедините и подключите к сети питания.

Під'єднайте та підключіть.

Жалғаңыз және электр тогына қосыңыз.

## 11



Turn on the printer and wait until the power button stops flashing.

Включите принтер и подождите, пока индикатор питания не перестанет мигать.

Увімкніть принтер і зачекайте, доки індикатор живлення не перестане блимати.

Принтерді қосыңыз және жыпылықтауын тоқтатқанша күтіңіз.

## 12

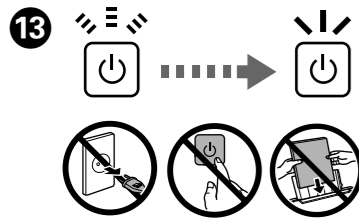


Press the power button for 3 seconds until the power button starts flashing. Ink charging starts.

Нажмите и удерживайте кнопку питания в течение 3 секунд, пока не начнет мигать индикатор питания. Начнется заправка чернил.

Натисніть та утримуйте кнопку живлення упродовж 3 секунд, доки кнопка живлення не почне блимати. Розпочнеться зарядження чорнил.

Ә түймесін 3 секунд бойы жыпылықтай бастағанша басыңыз. Сияға толтыру басталады.



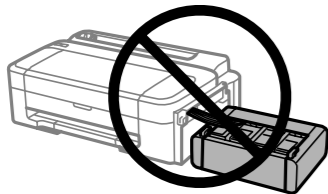
Charging ink takes about 20 minutes. Wait until the light turns on.  
Зарядка чернил занимает примерно 20 минут. Дождитесь, пока загорится индикатор.  
Зарядження чорнилом займає близько 20 хвилин. Зачекайте, доки не увімкнеться світло.  
Сия толтыру шамамен 20 минут алады. Шам жанғанша күтіңіз.

## 14 Windows (No CD/DVD drive) Mac OS X

<http://epson.sn>

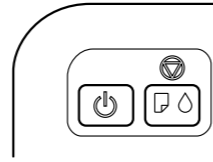
Visit the website to install Epson software.  
Посетите веб-сайт для установки программного обеспечения Epson.  
Щоб встановити програмне забезпечення Epson, зайдіть на веб-сайт Epson.  
Epson бағдарламалық жасақтамасын орнату үшін Epson веб-сайтына кіріңіз.

Make sure to hook the tank unit before printing. Do not lay the unit down, or position it higher or lower than the printer.  
Контейнер для чернил следует закрепить, прежде чем приступить к печати. Не кладите контейнер плашмя и не размещайте его выше или ниже принтера.  
Обов'язково підключіть блок з контейнерами перш ніж почати друк. Не залишайте окремо блок і не розміщуйте його нижче або вище рівня принтера.  
Басып шығармастан бұрын құтылар блогын іліңіз. Бөлікті төмен қоймаңыз, я болмаса принтерден жоғарырақ немесе төменірек орналастырмаңыз.



## Basic Operations / Основные операции / Основні операції / Негізгі әрекеттер

### Guide to Control Panel Руководство по панели управления Посібник із панелі керування Басқару панелінің анықтамасы

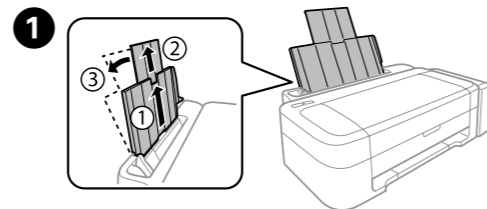


Turns the printer on or off.  
Включение и выключение питания принтера.  
Увімкнення/вимкнення принтера.  
Принтерді қосады/өшіреді.

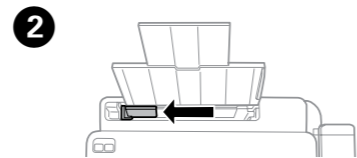
Stops the current operation.  
Остановка текущей операции.  
Зупиняє поточну операцію.  
Ағымдағы әрекетті тоқтатады.

### Loading Paper Загрузка бумаги Завантаження паперу Қағаз жүктеу

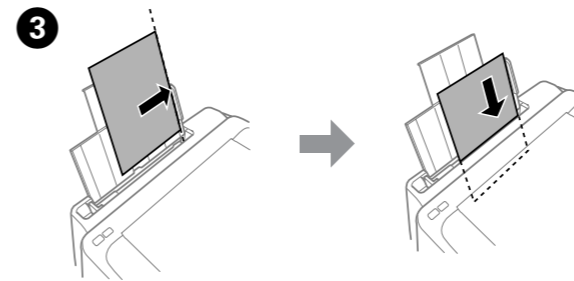
Do not load paper above mark inside the edge guide.  
Не загружайте бумагу выше метки внутри направляющей.  
Не завантажуйте папір вище мітки усередині напрямної.  
Қағазды жиіктік бағыттағыш ішіндегі белгісінен жоғары жүктемеңіз.



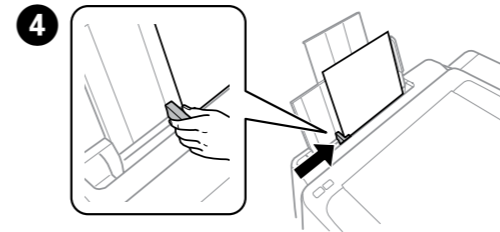
Slide out.  
Выдвиньте.  
Витягніть.  
Сырғытып алыңыз.



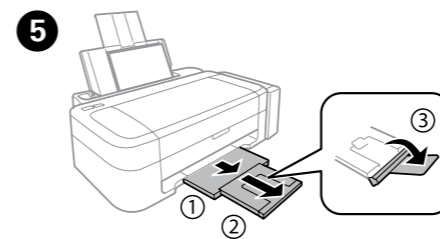
Slide the edge guide to the left.  
Передвиньте боковую направляющую к левому краю.  
Посуньте напрямну вліво.  
Жиіктік бағыттағышты солға сырғытыңыз.



Load paper with the printable side face-up.  
Загружайте бумагу стороной для печати вверх.  
Завантажте папір лицьовою стороною догори.  
Қағазды басылатын бетін жоғары қаратып жүктеңіз.



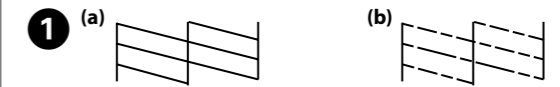
Slide the edge guide against the paper.  
Передвиньте боковую направляющую к бумаге.  
Посуньте напрямну до паперу.  
Жиіктік бағыттағышты қағазға қатысты сырғытыңыз.



Slide out.  
Выдвиньте.  
Витягніть.  
Сырғытып алыңыз.

## Print Quality Help Справка по качеству печати Довідка з якості друку Баспа сапасы туралы анықтама

If you see missing segments or broken lines in your printouts, try the following solutions.  
При отсутствии на отпечатках каких-либо сегментов или появлении прерывистых линий попробуйте выполнить приведенные ниже решения.  
Якщо на роздруковках ви побачите, що деякі елементи відсутні або лінії переривчасті, спробуйте вказані нижче рішення.  
Басып шығарылған қағаздардан сегменттердің түсіп қалғандығын үзік сызықтарды көрсеніз, мына шешімдерді пайдаланып көріңіз.



Print a nozzle check pattern to check if the print head nozzles are clogged.  
Turn off the printer, and then turn it back on while holding down .  
If you notice any missing segments or broken lines as shown in (b), go to step .  
Напечатайте шаблон проверки дюз, чтобы проверить, не забиты ли дюзы печатающей головки.  
Выключите принтер и снова включите его, удерживая нажатой кнопку .  
Если вы заметите любые пропущенные сегменты или прерванные линии, как показано на рис. (b), перейдите к шагу .

Надрукуйте шаблон перевірки сопел, щоб перевірити їх засміченість.  
Вимкніть принтер, а тоді увімкніть його знову, утримуючи кнопку .  
Якщо ви помітите відсутні елементи або уривчасті лінії, як показано у (b), перейдіть до кроку .

Басып шығару механизмінің саңылаулары бітелгенін тексеру үшін саңылауларды тексеру үлгісін басып шығарыңыз.  
Принтерді өшіріп, оны түймесін басып тұрып қайта қосыңыз.  
Егер (b) суретінде көрсетілгендей жоқ сегменттерді немесе үзілген сызықтарды байқасаңыз, қадамына өтіңіз.



Run the print head cleaning. Hold down for 3 seconds until the power light starts flashing.  
The cleaning uses some ink from all tanks, so run the cleaning only if print quality declines on your prints.

Выполните очистку печатающей головки. Удерживайте нажатой кнопку в течение 3 секунд, пока индикатор питания не начнет мигать.  
При очистке используется некоторое количество чернил из всех емкостей, поэтому очистку следует производить, только если качество отпечатков ухудшилось.

Запустіть очищення друкувальної головки. Утримуйте кнопку упродовж 3 секунд, доки індикатор живлення не почне блимати.  
Під час очищення використовується трохи чорнила з усіх картриджів, тому очищення слід запускати тільки у разі погіршення якості друку.

Басып шығару механизмін тазартуды орындаңыз. түймесін қуат шамы жыпылықтай бастағанша 3 секунд бойы басып тұрыңыз.  
Тазалау барлық құтылардан біраз сияны пайдаланады, сондықтан тазалауды тек басып шығару сапасы төмендегенде ғана іске қосыңыз.



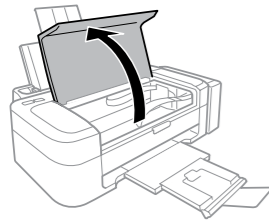
## Clearing Paper Jam

### Устранение замятия бумаги

### Усунення зім'ятого паперу

### Қағаз кептелісін тазалау

- 1** Open.  
Откройте.  
Відкрийте.  
Ашыңыз.



- 2**
- 

Remove all of the paper inside, including any torn pieces.

Извлеките всю бумагу внутри, включая все оторванные кусочки.

Видаліть весь папір всередині, включно з відірваними шматками.

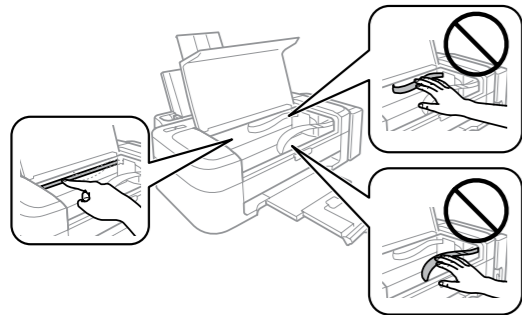
Ішіндегі бүкіл қағазды, соның ішінде, жыртылған бөліктерді алыңыз.

**!** Do not touch the white flat cable, translucent part, and ink tubes inside the printer. Doing so may cause a malfunction.

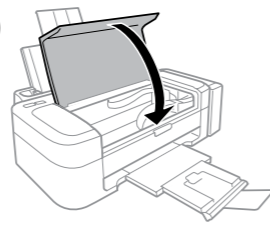
Не прикасайтесь к плоскому белому шлейфу, полупрозрачной детали и трубкам с чернилами внутри устройства. Это может привести к сбою в работе.

Не торкайтесь білого плаского кабелю, напівпрозорої деталі та чорнильних трубок всередині принтера. Це може призвести до несправності пристрою.

Ақ, жалпақ кабельге, мөлдір бөлікке және принтердің ішіндегі сия түтіктеріне тимеңіз. Ол ақаулыққа себеп болуы мүмкін.



- 3** Close.  
Закройте.  
Закрийте.  
Жабыңыз.

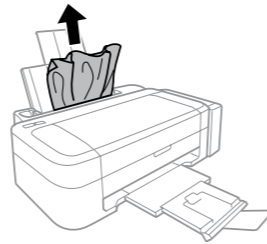


**!** If paper still remains near the rear paper feed, gently pull it out.

Если бумага застряла около заднего устройства для подачи бумаги, осторожно вытяните ее.

Якщо біля заднього лотка подачі паперу все ще залишився папір, обережно витягніть його.

Егер артқы қағаз беру саңылауының жанында әлі қағаз қалған болса, тартып шығарыңыз.



- 4** Load paper correctly, and then press the **Ⓞ** button.  
Загрузите бумагу надлежащим образом, затем нажмите кнопку **Ⓞ**.  
Завантажте правильно папір, а тоді натисніть кнопку **Ⓞ**.  
Қағазды дұрыс жүктеп, одан кейін **Ⓞ** түймесін басыңыз.

## Checking Ink Levels and Refilling Ink

### Проверка уровня чернил и заправка чернилами

### Перевірка рівня чорнил та заповнення чорнилом

### Сия деңгейлерін тексеру және сияны толтыру

- 1**
- 

Visually check the ink levels of all ink tanks. If the ink level is below the lower line on the tanks, go to step **2** to refill the tanks.

Визуально проверьте уровень чернил во всех емкостях. Если уровень чернил ниже нижней линии на емкости, перейдите к пункту **2** для заправки емкостей.

Візуально перевірте рівень чорнил в усіх чорнильних контейнерах. Якщо рівень чорнила нижчий від нижньої лінії, перейдіть до кроку **2**, щоб заповнити картриджі чорнилом.

Барлық сия құтыларындағы сия деңгейін қарап тексеріңіз. Егер сия деңгейі құтылардағы төменгі сызықтан төмен болса, құтыларды толтыру үшін **2** қадамына өтіңіз.

**!** Continuing to use the printer when the ink level is below the lower line could damage the printer. Make sure you visually check the ink levels.

Если использовать принтер, когда уровень чернил опустился за нижнюю линию, можно повредить его. Не забудьте визуально проверить уровень чернил.

Якщо продовжити користуватися принтером, коли рівень чорнила є нижчим за нижню лінію, це може призвести до пошкодження принтера. Упевніться, що ви візуально перевірили рівень чорнил.

Сия төменгі сызықтан төмен болғанда принтерді пайдалануды жалғастыру принтерді зақымдауы мүмкін. Сия деңгейлерін қарап тексеріңіз.

- 2**
- 

Refer to steps **2** to **9** in section 3 of the front page to refill the tanks to the upper line.

Выполните шаги **2–9** в разделе 3 на первой странице, чтобы заправит чернила по верхнюю линию.

Див. кроки від **2** до **9** у розділі 3 першої сторінки, щоб заповнити чорнило до верхньої лінії.

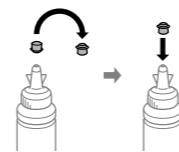
Құтыларды жоғарғы сызыққа дейін толтыру үшін 3-бөлімдегі **2–9** қадамдарын қараңыз.

**!** If any ink remains in the ink bottle after filling the ink tank up to the upper line, install the cap securely and store the ink bottle upright for later use.

Если после заправки контейнера для чернил до верхней линии в бутылке останутся чернила, наденьте крышку на бутылку, плотно заверните и храните бутылку с чернилами в вертикальном положении для дальнейшего использования.

Якщо у флаконі з чорнилом залишилося трохи чорнила після заповнення картриджів до верхньої лінії, щільно закрийте кришкою та зберігайте флакон у вертикальному положенні для подальшого використання.

Сия құтысын жоғарғы сызыққа дейін толтырғаннан кейін сия шишасындағы сия таусылмаса, қақпақты мықтап жауып, сия шишасын кейін пайдалану үшін жоғары қарата сақтап қойыңыз.



## Error Indicators

### Индикаторы ошибок

### Индикатори помилки

### Қате көрсеткіштері

**!** If the product stops working and the lights are on or flashing, use the following table to diagnose and solve the problem.

Если устройство прекратило работу, а индикаторы горят или мигают, используйте следующую таблицу для диагностики проблемы.

Якщо пристрій перестав працювати, але індикатори світяться або блимають, виявити і вирішити проблему можна за допомогою наведеної нижче таблиці.

Егер өнім жұмыс істемей қалса және шамдар қосулы немесе жыпылықтап тұрса, мәселені диагностикалау және шешу үшін төмендегі кестені қолданыңыз.

: flashing / мигает / блимає / жыпылықтайды

: on / горит / світить / қосулы

	The paper is jammed in the rear paper feed. See the "Clearing Paper Jam" section to remove paper and resume printing. Бумага застряла в заднем устройстве подачи. Чтобы извлечь бумагу и возобновить печать, ознакомьтесь с разделом «Устранение замятия бумаги». У задньому пристрої подачі паперу зім'явся папір. Див. розділ «Усунення зім'ятого паперу», щоб видалити папір та відновити друк. Артқы қағаз беру саңылауында қағаз кептелген. Қағазды алып, басып шығаруда жалғастыру үшін «Қағаз кептелісін тазалау» бөлімін қараңыз.
	No paper is loaded, or multiple sheets were fed at the same time. Load paper in the rear paper feed correctly and press <b>Ⓞ</b> . Бумага не загружена, или одновременно было подано несколько листов. Загрузите бумагу в задний лоток подачи бумаги надлежащим образом и нажмите кнопку <b>Ⓞ</b> . Папір не завантажено або відбулася одночасна подача всіх аркушів. Завантажте правильно папір у задній пристрій подачі та натисніть <b>Ⓞ</b> . Қағаз салынбаған немесе бір уақытта бірнеше парақ қағаз берілген. Қағазды артқы қағаз беру саңылауына салып, <b>Ⓞ</b> басыңыз.
	Initial ink charging may not be complete. Follow steps <b>2</b> to <b>15</b> in section 3 of the front page to complete initial ink charging. Исходная заправка чернил еще не завершена. Выполните шаги <b>2–15</b> в разделе 3 на первой странице, чтобы завершить исходную зарядку чернилами. Початкове зарядження чорнилом могло не завершитися. Щоб завершити зарядження чорнил, виконайте кроки <b>2–15</b> у розділі 3. Бастапқы сияға толтыру аяқталмаған болуы мүмкін. Бастапқы сияға толтыруды аяқтау үшін бірінші беттің 3-бөліміндегі <b>2–15</b> қадамдарын орындаңыз.

## Transporting

### Транспортировка

### Транспортування

### Тасымалдау

- 1**
- 
- Secure print head with a tape.  
Зафиксируйте печатающую головку лентой.  
Закріпіть друкувальну головку стрічкою.  
Басып шығару механизмін жабысқақ лентамен бекітіңіз.

- 2**
- 
- Close securely.  
Плотно закройте.  
Щільно закрийте.  
Берік етіп жабыңыз.

